



ĐỒ CHỨA KÍTỒ PHỨC SINH

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHÙ HỘ CÁC GIÁO HỮU
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210
website: cdcktpsstockton.com

THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Tại Giáo Xứ St. Luke:
Thứ Hai, Ba, Tư: 7:00am

Tại Trung Tâm ĐBPFCGH:

Thứ Năm, Sáu: Chầu: 6:30pm Lễ: 7:00pm
Thứ Bảy: 8:15am & 6:00pm - CN: 8am & 10am

GIẢI TỘI

Thứ Ba: tại Giáo Xứ 6am & 7pm
Các ngày khác: Nửa tiếng trước mỗi thánh lễ



Quản Nhiệm

LM Phaolô Trần Đức Hùng, 209-948-8810
Chủ Tịch Ban Chấp Hành
Nguyễn Quang: 209-403-3747

18-2
2018

MÙA CHAY: HÃY VỀ LẠI NHÀ

CHỨA NHẬT I MÙA CHAY: vào sa mạc để nhìn thấy đời thực

Sứ điệp Tin Mừng theo thánh Mácô hôm nay phác họa chương trình sống mùa Chay của Chúa Giêsu rất ngắn gọn nhưng rất rõ ràng: “*Khi ấy, Thánh Thần thúc đẩy Chúa Giêsu vào hoang địa và Người ở đó suốt bốn mươi đêm ngày, chịu Satan cám dỗ.*” Mc 1:12-13. Vâng theo Thần Khí để sống trong hoang địa và chịu Satan cám dỗ là tất cả những gì làm thành mùa chay của Chúa Giêsu. Mùa Chay năm nay của tôi cũng không thể khác nếu tôi muốn sống đúng tinh thần Mùa Chay theo ý Chúa: kiến tạo những giây phút sa mạc trong đó chỉ một mình tôi đối diện với một mình Thiên Chúa. Chỉ khi đó tôi mới nhìn thấy rõ bộ mặt đích thực của tôi, của đời và của Thiên Chúa mà không bị ảo tưởng.



MÙA CHAY: ăn chay, bố thí, cầu nguyện

B ư ớ c
vào Mùa
tập luyện
chiến đấu
t h i ệ n g
liêng, ba
việc nên
làm trong
M ù a



Sau cùng
là việc
ăn chay.
Việc giữ
c h a y
sẽ giải
tỏa bạo
lực của
chúng ta,

Chay là : **Ăn chay, Cầu nguyện và bố thí.** Ba việc ấy diễn tả ba chiều kích, ba mối tương quan giữa đương sự với Thiên Chúa và với anh em và với chính mình. Tương quan với Thiên Chúa là cầu nguyện, với tha nhân là bố thí và với chính mình là ăn chay.

Trong sứ điệp, Đức Thánh Cha cổ võ các tín hữu trong mùa chay này hãy cầu nguyện, làm phúc bố thí và chay tịnh cho nên, vì đó là những phương dược ngọt ngào trong Mùa Chay Thánh.

Cầu nguyện giúp tâm hồn chúng ta khám phá những gian dối bí mật chúng ta thường dùng để đánh lừa chính mình, để chúng ta đi tìm kiến sự an ủi trong Thiên Chúa là Cha và là Đấng muốn cho chúng ta được sống.

Làm phúc bố thí giải thoát chúng ta khỏi sự ham hố và giúp chúng ta khám phá ra tha nhân là anh chị em chúng ta: điều chúng ta sở hữu không phải chỉ là của chúng ta. Đức Thánh Cha cho biết ngài “ước mong việc làm phúc được biến thành lối sống đích thực của mỗi người”.

và là cơ hội quan trọng để tăng trưởng. Chay tịnh cũng giúp chúng ta cảm nghiệm điều mà nhiều người khác đang thiếu thốn, thiếu những điều cần thiết và bị đối. Chay tịnh biểu lộ tình trạng tinh thần của chúng ta, đang đối kháng lòng từ nhân và sự song của Thiên Chúa. Chay tịnh đánh thức và làm cho chúng ta chú ý hơn đối với Thiên Chúa và tha nhân, thúc đẩy ý chí vâng phục Thiên Chúa, là Đấng duy nhất có thể thỏa mãn sự đói khát của chúng ta.

Như thế, hai ý tưởng trong Mùa Chay Thánh luôn song hành với nhau, thứ nhất : chúng ta là những con người yếu đuối, tội lỗi; thứ hai : Thiên Chúa là Người Cha giàu lòng thương xót, Ngài luôn yêu thương chúng ta, Ngài sẵn sàng tha thứ và ban cho chúng ta sức mạnh với tình thương. Vì yếu đuối nên cần đến ơn Chúa, vì tội lỗi nên muốn được Chúa thứ tha, nhưng để lãnh nhận được ơn tha thứ thì cần phải trở về với Thiên Chúa trong cầu nguyện, trong chay tịnh và nước mắt, hướng tới tha nhân. Đó là ba việc phải làm trong Mùa Chay Thánh.

24 GIỜ CHO CHÚA: chầu thánh thể & lòng thương xót chúa



Năm 2018, “24 giờ cho Chúa” sẽ được cử hành vào thứ sáu mừng 9 và thứ bảy mừng 10 tháng 3, lấy hứng từ lời Thánh Vịnh 130 câu 4: “Nơi Chúa có ơn tha thứ”. **ĐTC Phanxicô**

Mùa Chay này **Cộng Đoàn** chúng ta sẽ làm “**24 giờ cho Chúa**” vào 6:30pm thứ Sáu 9-3-2018 tới 7:30pm thứ Bảy 10-3-2018.

Xin các gia đình, các Khóm, Hội Đoàn, Ban Ngành sốt sắng tham dự.

CHÚC MỪNG NĂM MỚI Mậu Tuất

Trong niềm hân hoan đón mừng
Tân Xuân Mậu Tuất,
xin kính chúc quý cụ, ông bà,
anh chị em, quý ân nhân,
quý vị bảo trợ quảng cáo
và mọi gia đình của **Cộng Đoàn**
được Chúa Xuân ban tràn mọi
ơn lộc phong phú của Ngài:
khang an, thịnh vượng
hạnh phúc và may mắn.
Chân thành kính chúc.

LMQN Trần Đức Hùng
và toàn Ban Chấp Hành



BÀI ĐỌC I: St 9, 8-15

"Giao ước giữa Thiên Chúa và ông Nôe sau khi ông này được cứu khỏi nước lụt".

Trích sách Sáng Thế.

Đây Thiên Chúa phán cùng ông Nôe và con cái ông rằng: "Đây Ta ký kết giao ước của Ta với các ngươi và con cháu các ngươi, với tất cả sinh vật đang sống với các ngươi, như chim chóc, gia súc, tất cả những thú vật đang sống trên mặt đất với các ngươi, những gì ra khỏi tàu và toàn thể thú vật trên mặt đất. Ta ký kết giao ước của Ta với các ngươi: nước lụt không còn tiêu diệt mọi loài nữa, cũng không khi nào còn lụt tàn phá trái đất nữa". Và Thiên Chúa phán: "Đây là dấu chỉ giao ước ký kết giữa Ta với các ngươi, và tất cả sinh vật đang ở với các ngươi và sau này mãi mãi. Ta sẽ đặt trên trời một cái móng, và nó sẽ là dấu chỉ giao ước giữa Ta với trái đất. Khi Ta quy tụ mây lại trên trời, móng sẽ xuất hiện trên mây, và Ta sẽ nhớ lại giao ước đã ký kết giữa Ta với các ngươi và mọi sinh vật, và không khi nào nước lụt tiêu diệt mọi loài như thế nữa!" Đó là lời Chúa.

ĐÁP CA:

**TẤT CẢ ĐƯỜNG NÈO CHÚA LÀ AN SÙNG
VÀ TRUNG THÀNH DÀNH CHO NHỮNG AI
GIỮ MINH ƯỚC VÀ ĐIỀU RĂN CHÚA**

- 1) Lạy Chúa, xin chỉ cho con đường đi của Chúa; xin dạy bảo con về lối bước của Ngài. Xin hướng dẫn con trong chân lý và dạy bảo con, vì Chúa là Thiên Chúa cứu độ con.
- 2) Lạy Chúa, xin hãy nhớ lòng thương xót của Ngài, lòng thương xót tự muôn đời vẫn có. Xin hãy nhớ con theo lòng thương xót của Ngài, vì lòng nhân hậu của Ngài, thân lạy Chúa.
- 3) Chúa nhân hậu và công minh, vì thế Ngài sẽ dạy cho tội nhân hay đường lối. Ngài hướng dẫn kẻ khiêm cung trong đức công minh, dạy bảo người khiêm cung đường lối của Ngài.

BÀI ĐỌC II: 1 Pr 3, 18-22

"Hiện giờ phép thánh tẩy cũng cứu thoát anh em giống như thể thức ấy".

Trích thư thứ nhất của Thánh Phêrô Tông đồ.

Anh em thân mến, Chúa Kitô đã chết một lần cho tội lỗi chúng ta, Người là Đấng công chính thay cho kẻ bất công, để hiến dâng chúng ta cho Thiên Chúa; thật ra Người đã chết theo thể xác, nhưng đã nhờ Thần Linh mà sống lại. Với Thần Linh, Người đã đến rao giảng cho những tâm hồn bị giam cầm, cho những kẻ xưa kia có lúc không tin, đang khi lòng nhân từ Chúa còn khoan giãn lúc ông Nôe đóng tàu, nhờ đó một số ít người, gồm tất cả tám người, được cứu khỏi nước lụt. Và hiện giờ, phép thánh tẩy cũng cứu thoát anh em cũng giống như thể thức ấy, vì phép ấy không phải chỉ rửa sạch thân xác, mà đó là lời cầu xin Thiên Chúa ban cho một lương tâm ngay thẳng, nhờ sự phục sinh của Chúa Giêsu Kitô, Đấng ngự bên hữu Thiên Chúa, sau khi về trời, đã bắt các thiên thần, các quyền thần và các đạo binh suy phục Người. Đó là lời Chúa.

CÂU XƯỚNG TRƯỚC PHÚC ÂM

**NGƯỜI TA SỐNG KHÔNG NGUYÊN
BỜ BÀNH, NHƯNG BỜ MỌI LỜI DO
MIỆNG THIÊN CHÚA PHÁN RA.**

PHÚC ÂM: Mc 1, 12-15

"Chúa chịu Satan cám dỗ và các Thiên Thần hầu hạ Người".

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Marcô.

Khi ấy, Thánh Thần thúc đẩy Chúa Giêsu vào hoang địa và Người ở đó suốt bốn mươi đêm ngày, chịu Satan cám dỗ, sống chung với dã thú và các Thiên Thần hầu hạ Người.

Sau khi Gioan bị bắt, Chúa Giêsu sang xứ Galilêa, rao giảng Tin Mừng của nước Thiên Chúa, Người nói: "Thời giờ đã mãn, và nước Thiên Chúa đã gần đến; anh em hãy ăn năn sám hối và tin vào Tin Mừng". Đó là lời Chúa.

Ý LỄ TRONG TUẦN

TB 17-02-2018: Cho cháu được sống đạo (Cụ bà ẩn danh) – LH Gioan Baotixita (ẩn danh)

CN 18-02-2018: Cầu cho tổ tiên ông bà nội ngoại - LH Phaolo Nguyễn Văn Hòa (GD Thanh Hằng) – LH Phêrô Nguyễn Minh Tâm (GD con cháu)- LH Maria Ngô thị Miêu (GD Huỳnh Tiên) – LH Đôminico (Bà Thương) – LH Têresa & Phêrô (Bách Sinh) – LH Catarina (GD Xuân Sơn)

TH 19-02-2018: LH cha mẹ nội ngoại (Bà Thương))

TB 20-02-2018: LH Phêrô Trần Hiền (Chị Hiền)

TT 21-02-2018: LH tổ tiên ông bà (Xuân Sơn)

TN 22-02-2018: LH Matta Nguyễn thị Lanh (Chị Hiền)

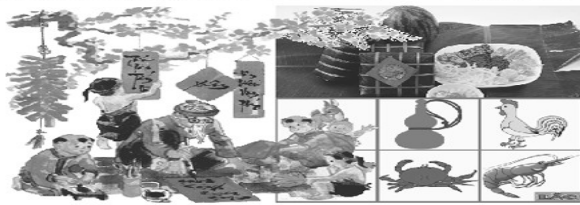
TS 23-02-2018: LH Phêrô (Bà Hoa)

TB 24-02-2018: LH Phêrô Trần Văn Thật (Chị Hiền))

Hội Xuân

MAU TUAT

Mùng 3 Tết Chúa Nhật 18-2-2018



Mùng Xuân Mậu Tuất

Năm nay Cộng Đoàn sẽ tưng bừng mừng Tết Mậu Tuất Vào ngày Mùng ba Tết (Chúa Nhật 18-02-2018) bằng một

Hội Xuân thật linh đình với nhiều tiết mục đặc sắc:

- * Xổ số trúng lô độc đắc một xe Honda Civic Hatchback 2018, giải nhì với 1 iPhone X, giải ba với 1 iPad 4.
 - * Gian hàng Hội Xuân với nhiều món Tết truyền thống: thực phẩm, trang phục, lịch, ảnh và đồ lưu niệm.
 - * Các gian hàng trò chơi Xuân truyền thống.
 - * Lô tô có nhiều lô trúng giá trị.
 - * Ca Sĩ Thế Sơn, Y Phụng, Ngô Như Thủy và nhiều ca sĩ địa phương luôn phục vụ suốt Hội Xuân.
 - * Và nhiều tiết mục đặc sắc chắc chắn sẽ làm Hội Xuân Mậu Tuất độc đáo, vui tươi và hấp dẫn
- Ban Tổ Chức Hội Xuân thông báo và kính mời...**

XUÂN TẠ ON VÀ CẦU BÌNH AN

Mùa Xuân có nhiều điều để nói, song thiết nghĩ có một điều quan trọng nhất: mùa xuân không chỉ là mùa để đếm những tháng ngày mình sống, bao nhiêu cái tuổi, bao nhiêu cái Tết... mà mùa Xuân phải là mùa tập đếm Hồng ân. Chỉ khi ta biết đếm những hồng ân, tức là nhận ra những hồng ân mà Thiên Chúa tuôn đổ trong cuộc đời ta, để dâng lời tạ ơn, Lúc đó, ta mới thấy việc đón Tết, mừng Xuân mới thực sự có ý nghĩa.

Một trong những thói quen tốt lành của người Công giáo Việt Nam trong dịp đầu Năm là xin lễ tạ ơn và cầu phúc lạc bình an.

Tạ ơn ai? Dĩ nhiên là tạ ơn Thiên Chúa. Nhưng vì sao lại phải tạ ơn Thiên Chúa? Đơn giản vì Thiên Chúa là nguồn gốc của mọi phúc lành, và tất cả những gì chúng ta có đều xuất phát từ Thiên Chúa. Thánh Phaolô nói: “Tôi có là gì đi nữa thì tất cả đều là do Thiên Chúa ban”. Ngài có thể ban cho ta cách trực tiếp và cũng có thể gián tiếp qua trung gian người khác.

Tuy nhiên, muốn có lòng tri ân đối với Thiên Chúa, giả thiết phải có đức tin. Người có đức tin sẽ nhận ra được những gì mình đã có và đang có là do Thiên Chúa ban. Thiên Chúa là nguồn mạch mọi ơn phúc. Còn người không có đức tin sẽ coi những gì mình đang có, hay đang được hưởng là điều tự nhiên, hoặc do chính nỗ lực của bản thân, hay công khó của người lân cận. Khi không có đức tin, người ta sẽ không thể nhận ra được cội nguồn sâu xa của các ân huệ là chính Thiên Chúa. Và đương nhiên người ta sẽ không thể có được tâm tình tri ân xứng hợp.

- Q/G LẦN I CHÚA NHẬT 11/02/2018: \$1,462.00
- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 11/02/2018: \$857.00
- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 18/02/2018: Cho Tr. Tâm

DANH SÁCH ÂN NHÂN DÂNG CÚNG & CHO MUỖN DỰ ÁN XÂY DỰNG TRUNG TÂM MỚI TUẦN LỄ 11/02/2018

	TÊN	DÂNG CÚNG	CHO MUỖN
1	Gia đình cháu Hàn Gia Bảo	\$500.00	
2	G/Đ AC Vương Hòa và Hoàng thị Ngắm	\$4,000.00	

Cộng Đoàn xin chân thành cảm ơn tấm lòng quảng đại của quý ân nhân và nguyện xin Thiên Chúa qua sự chuyển cầu của Đức Bà Phù Hộ đổ tràn muôn ơn lành hồn xác trên quý ân nhân và gia đình.

LMQN Phaolô Trần Đức Hùng

Có đức tin, chỉ cần tĩnh lặng, đặt tay lên trán suy gẫm một chút, ta sẽ thấy có vô vàn ân huệ mà Thiên Chúa đã ban cho chúng ta: ơn lớn, ơn nhỏ; ơn chung, ơn riêng; ơn phần hồn, ơn phần xác...

Quả thật người có niềm tin vào Thiên Chúa thì nhìn đâu cũng thấy ân huệ của Ngài. Có vô vàn cơ hội để ta tạ ơn Chúa! Ân huệ từ sự sống phần xác; nhất là ân huệ từ sự sống phần hồn. Vì thế trong ngày Đầu Năm chúng ta được mời gọi dâng lên Thiên Chúa niềm tạ ơn chân thành vì Chúa đã ban cho ta một năm sống sống trong ân duyên của Chúa, được chào đón một mùa xuân mới bình an. Đồng thời chúng ta cùng nhau tha thiết cầu xin Chúa ban hạnh phúc và bình an cho gia đình gia tộc và toàn thể giáo xứ chúng ta trong Năm Mới này. Vì Thiên Chúa là nguồn mạch mọi phúc lành, do đó chúng ta hãy luôn tin tưởng phó thác cho Người những lo toan của cuộc sống, như lời nhắn nhủ của thánh Phaolô trong bài đọc II trích thư gửi tín hữu Philiphê. Thiên Chúa không chỉ chúc lành, nhưng chính Người còn thực hiện những phúc lành đó cho chúng ta. Người không ban phúc lành để chúng ta chỉ sống một cuộc đời trần thế tầm thường, nhưng là để chuẩn bị một tương lai vĩnh cửu. Vì thế chúng ta đừng quá lo lắng tìm kiếm những của cải chóng qua đời tạm này, nhưng “tiên vàn hãy tìm kiếm Nước Thiên Chúa”, rồi mọi sự khác Người sẽ ban cho chúng ta dư dật.....

Vì thế trong ngày đầu Năm Mới này, chúng ta hãy hướng về Thiên Chúa là nguồn mạch mọi ân sủng và trao phó cho Người toàn thể vận mạng của chúng ta. Hãy phó thác cho Chúa cuộc đời và những dự định của chúng ta. Hãy phó thác cho Chúa tất cả những người thân yêu và tất cả bạn bè. Và xin Chúa làm cho những lời cầu chúc của ta đối với nhau được thành hiện thực. (x. Bài giảng ngày Mừng Một Tết 2013 của Đức Cha Matthêu Nguyễn Văn Khôi).

Lm. Giuse Nguyễn Thành Long

NỮ NHÀ SĨ
VAN NGUYEN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stkn, Ca.95207
Tel:(209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Thuật và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHÃN KHOA
ALL-CITY
OPTOMETRY
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH

Khám mắt tổng quát
đủ loại kính và contact lenses
1069 W. March Lane
Stockton, Ca. 95207
(209) 951- 4506

MỸ THÀNH Hairstyling
Perms, Hair Cut, Hair Coloring
FOR MEN & WOMEN
Manicure & Pedicure
Make up & Sell Cosmetics
477-0689
1415 Rosemarie Ln. # E
Stockton, Ca 95207
Open 6 Day a Week
Mon - Sat: 9am-6pm
Closed Tues day Sunday: 9am-5pm

LIEU'S PERMANENT
Make-Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960

CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ THÊU CHÂN MÀY 3D
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XUNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HƯ

SÀI GÒN BAY
5756 Pacific ave
Stockton, Ca. 95207
(209)477-5972
Mon-Sat : 9am-11pm
Sun : 9am-9pm

AB HEATING AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỬ GIA
♦ CHUYÊN THIẾT KẾ ♦ LẮP RÁP ♦ PHỤC VỤ ♦ SỬA CHỮA ♦ BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SỬI, MÁY LẠNH, VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG.
XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN 209-298-1411

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less, 4door from China Express)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Dại Hải Sản
* Cơm Đĩa * Mì Quảng * Bò Kho *
Cà Phê Đủ Loại Và Bánh Mì...
Open 7days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI

NGUYEN QUY BAO, M.D.
2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679
Bác Sĩ Tốt Nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên
Khoa gia đình, Nội Khoa và người Cao Niên.
Bác Sĩ thường trực tại Bệnh Viện St. Joseph,
Dameron, and Lodi Memorial Hospital cũng như nhiều Viện
Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi. Board Certified in
Geriatrics, Family Medicine and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm
BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D.
Chuyên khoa về đường ruột và gan.
HIỆN NAY VĂN PHÒNG CÓ BÁN
SẢN PHẨM DƯỠNG DA **OBAGI**
VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.

HILLTOP PHARMACY
TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM
4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10
STOCKTON, CA 95207
Open M-F: 9am -5pm , Sat & Sun: Closed
PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC ĐẾN NHÀ
ANDY CAO, PHARM.D
(CAO NGUYEN VIET)
Pharmacy Manager
TEL: 209-851-2162
FAX: 209-851-2935

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR VISA
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218

*** XÂM THẨM MỸ- PERMANENT MAKEUP * KỸ THUẬT MÔI NHẤT TỪ CHÂU ÂU**
* MICROBLADING - HAIR STROKE (THÊU CHÂN MÀY 3D - 6D)
* PHUN CHÂN MÀY- VIÊN MẮT - MÔI * CHỈNH SỬA XÂM HƯ ĐỐI MÀU
* KỸ THUẬT, MÁY MÓC, MỤC TỬ ĐỨC * BẢO ĐẢM ĐẸP TỰ NHIÊN VÀ AN TOÀN
Xin Liên lạc Linh Vũ để tư vấn và xem hình ảnh
DANVI SALON
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON

PHỞ BẮC
HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane , Stockton, Ca. 95210
(209)473-8704

305 First St.
David, Ca. 95111
(530)759-9888
1100 Mc Henry
Modesto, Ca. 95350
(209) 579-5899
Open 7 Days a Week

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BỆNH PHỤ NỮ
534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM

NHA SĨ
JOSEPH ĐUỐC BÙI
BELLA TERRA DENTAL
1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,
LƯƠNG THIÊN VÀ
TẬN TÂM. CHỈ LẤY
TIỀN ĐÒ VÀ VẬT LIỆU.
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO
CÁO ĐOÀN TÍ HON ĐAMINH SAVIO
L/L: ANH TÂM HOẶC CỐ HẰNG
Tel: 209-662-1840 - 209-662-0350

Specializing in ...
ELECTRICAL * TUNE-UPS
All Makes & Models
* Brakes * Clutch
* Air Conditioning
* Computer Anlizing
State of California
LICENSED
SMOG
CHECK
TEST & REPAIR
* STAR Certified
WWW.danvisalons.com
Danvisalon permanentmakeup
Tel: 209-478-5912

3110 Bradshaw Rd.
Sacramento, Ca. 95827
(916) 361-3888
6645 Stockton Blvd # 300
Sacramento, Ca. 95823
(916) 399-1688
1827 Broad way
Sacramento, Ca. 95818
(916) 443-7888

2018
HAPPY NEW YEAR
Nhân Dịp Xuân Vẽ, Cha Quản Nhiệm Và Cộng Đoàn
Chúa Kitô Phục Sinh Chúng Con. Xin Chân Thành
Cảm Ơn Quý Thân Chủ Quảng Cáo Đã Và Đang Giúp Đỡ
Chúng Con Trong Nhiều Năm Qua. Bằng Việc Đăng Quảng Cáo Trên Tờ
Bản Tin. Chúng Con Xin Chân Thành Kính Chúc Quý Thân Chủ
Một Năm Mới Tràn Đầy May Mắn, Phát Tài, Lộc,
Khỏe Mạnh, An Bình Và Hạnh Phúc.
Xin Kính Chúc

LUẬT SƯ
HOÀNG VŨ NGÂN
1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
916-903-8404
VĂN PHÒNG CÔNG
TÔI CHUYÊN LO VỀ:
♦ TAI NẠN XE HƠI ♦ LUẬT HÌNH SỰ
♦ SỞ DI TRƯ ♦ KHIẾU NẠI VỀ SSI
♦ LUẬT GIA ĐÌNH ♦ LUẬT LAO ĐỘNG
♦ PHÁP SẢN ♦ DI CHỨC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ